

## L'EPÉE



### Le Duel Perpétuel

The two crossed swords are the signature and emblem of the L'Épée brand. This famous duel is now welcoming a noble perpetual calendar model. Three jumping discs at the lower end of the clock indicate the day, date, month and year. The power reserve corresponds as ever to the two swords which change angle according to the remaining level of autonomy. A second duel takes place at 12 o'clock and offers a fabulous spectacle of two swords following the rhythm of the seconds and clashing every 20 seconds. 12-piece limited edition.

Movement	Hand-wound with decorative key, 2010 calibre, palladium-plated with "Côtes de Genève" motifs, escapement visible through the top, 70 jewels, 40-day power reserve
Functions	Hours, minutes, double retrograde seconds, perpetual calendar (day, date, month and year) and power reserve
Case	Aluminium base with "soft touch" black varnish, 220 x 276 x 110 mm Metal-rimmed mineral glass cabinet

## L'EPEE



### Le Duel Perpétuel

Les deux épées qui croisent le fer sont la signature et l'emblème de la marque l'Épée. Un célèbre duel qui s'anoblit aujourd'hui d'un calendrier perpétuel. Trois disques sautants au bas de la pendulette indiquent le jour, la date, le mois et l'année. La réserve de marche correspond toujours aux deux épées qui se mettent en garde puis s'affrontent. Un deuxième duel prend place à 12h et offre le fabuleux spectacle de deux sabres qui suivent la cadence des secondes et s'opposent ainsi chaque 20 secondes. Edition limitée à 12 pièces.

Mouvement	Mécanique à remontage manuel avec clé décorative, calibre 2010, plaqué palladium avec décors « Côtes de Genève », échappement visible par le haut, 70 rubis, réserve de marche de 40 jours
Fonctions	Heure, minute, double seconde rétrograde, calendrier perpétuel (jour, date, mois et année) et réserve de marche
Boîtier	Base aluminium avec vernis noir « soft touch », 220 x 276 x 110 mm Coiffe en verre minéral cerclée de métal

## L'EPÉE



### Le Duel Perpétuel

Die beiden sich kreuzenden Schwerter sind das Emblem der Marke L'Épée. Das berühmte Duell wird nun ergänzt durch einen ewigen Kalender. Am Fuss der Tischuhr finden sich drei springende Scheiben zur Anzeige von Wochentag, Datum und Jahr. Die Gangreserve wird weiterhin durch die beiden Schwerter angezeigt, die anfangs in „en garde“-Stellung sind und sich zunehmend kreuzen. Ein zweites Duell findet bei der 12 statt, hier folgen zwei Säbel dem Lauf der Sekunden, sodass sie alle 20 Sekunden aufeinandertreffen. Serie limitiert auf 12 Exemplare.

Werk	Mechanisch mit Handaufzug mit Schmuckschlüssel, Kaliber 2010, Palladiumplaque mit Verzierung Genfer Streifen, Hemmung von oben sichtbar, 70 Lagersteine, Gangreserve 40 Tage
Funktionen	Stunde, Minuten, doppelte retrograde Sekunde, ewiger Kalender (Wochentag, Datum, Monat, Jahr) Gangreserveanzeige
Gehäuse	Basis Aluminium, schwarz lackiert „soft touch“, 220 x 276 x 110 mm Gehäuse Mineralglas mit Metallrahmen

## L'EPEE



### Le Duel Perpétuel

Le due spade che si incrociano sono la firma e l'emblema del marchio L'Épée. Un celebre duello reso oggi più nobile da un calendario perpetuo. Tre dischi saltanti, nella parte inferiore dell'orologio da tavolo, indicano il giorno, la data, il mese e l'anno. La riserva di carica corrisponde sempre alle due spade che si mettono in guardia e poi si affrontano. Il segnatempo accoglie un secondo duello a ore 12, offrendo lo straordinario spettacolo delle due sciabole che seguono la cadenza dei secondi e, così facendo, si contrappongono ogni 20 secondi. Edizione limitata a 12 esemplari.

Movimento	Meccanico a carica manuale con chiave decorativa, calibro 2010, placcato palladio con decorazioni a "Côte de Genève", scappamento visibile dall'alto, 70 rubini, riserva di carica di 40 giorni
Funzioni	Ora, minuti, doppi secondi retrogradi, calendario perpetuo (giorno, data, mese e anno) e riserva di carica
Cassa	Base in alluminio con vernice nera "soft touch" 220 x 276 x 110 mm Coperchio in vetro minerale bordato di metallo

## L'EPÉE



### Le Duel Perpétuel

Las dos espadas cruzadas son la firma y el emblema de la marca L'Épée. Un célebre duelo que se ennoblece hoy con un calendario perpetuo. Tres discos saltantes por debajo de la penduleta indican el día, la fecha, el mes y el año. La reserva de marcha corresponde siempre a las dos espadas, que se ponen en guardia y luego se enfrentan. Un segundo duelo tiene lugar a las 12 h y ofrece el fabuloso espectáculo de dos sables que siguen la cadencia de los segundos y se enfrentan así cada 20 segundos. Edición limitada a 12 ejemplares.

Movimiento	Mecánico de remonte manual con llave decorativa, calibre 2010, chapado en paladio con decoración «Côtes de Genève», escape visible por arriba, 70 rubíes, reserva de marcha de 40 días
Funciones	Horas, minutos, doble segundo retrógrado, calendario perpetuo (día, fecha, mes y año) y reserva de marcha
Caja	Base de aluminio con barniz negro « soft touch », 220 x 276 x 110 mm Tocado de cristal mineral rodeado de metal

## L'EPEE



### Le Duel Perpétuel

雙劍交叉的徽記是L'Épée

品牌的標誌。這個著名的決鬥現在迎接一個高尚的萬年曆

型號。時鐘較低部份位置，三個跳躍光盤顯示的日，日期，月份和年份。動力儲備一如以往地與雙劍互相呼應，雙劍根據餘下的動力水平改變其角度。第二個對決發生在12點鐘的位置，隨着秒的節奏，雙劍提供了每20秒神話般的碰撞奇觀。12件限量版。

**Movimiento** 手動上弦，裝飾鑰匙，2010機芯，飾以日內瓦波紋圖案的鍍鈹，通過頂部可見的擒縱系統，70顆寶石，40天小時動力儲備

**Funciones** 小時，分鐘，雙逆行秒，萬年曆（日，日期，月，年）和動力儲備

**Caja** 鋁基礎與“soft touch”式黑色塗膜，220 x 276 x 110毫米  
金屬鑲邊的礦物玻璃蓋